



## Lecture et production écrite en classe de FLE : quelle relation ?

Hanan Salem DRA, Monia A. Naseer

Faculté des lettres et des langues - Université de Tripoli

L'université ouverte de Libye

Tripoli- Libya

d2013fle@gmail.com

Received 07/01/2025 | Accepted 19/02/2025 | Available online 31/03/2025 | DOI: 1026629/uzfaj2025.05

### ABSTRACT

This study examines the impact of reading on the development of linguistic, cultural, and aesthetic skills among foreign language learners. Reading and writing are not simply means of expression; rather, they are complementary tools that contribute to enhancing comprehension and stimulating creativity. Reading helps acquire linguistic and stylistic models, while writing contributes to deepening thinking and enhancing knowledge comprehension.

However, a large segment of learners face difficulties in written production. Therefore, integrating reading and writing into educational activities is essential for developing thinking and refining linguistic expression. Through conscious reading, learners develop their ability to organize ideas and use language effectively. Conversely, writing helps improve their comprehension of texts and analyze their content more accurately.

Thus, the complementary relationship between reading and writing plays a pivotal role in language learning, facilitating the acquisition of essential communication and critical thinking skills.

**Keywords** . Reading, production, writing, classroom, Frenç



## العلاقة بين القراءة والإنتاج الكتابي داخل القاعات الدراسية للغة الفرنسية كلغة أجنبية

(FLE )

1- حنان سالم دراء

2- منية نصر

قسم اللغة الفرنسية - كلية اللغات - جامعة طرابلس  
طرابلس - ليبيا

Email: h.d2013fle@gmail.com

تاريخ النشر: 2025/03/31م

تاريخ القبول: 2025/02/19

تاريخ الاستلام: 2025/01/07

### ملخص البحث:

تتناول هذه الدراسة تأثير القراءة على تطوير المهارات اللغوية والثقافية والجمالية لدى متعلمي اللغات الأجنبية. فالقراءة والكتابة ليستا مجرد وسيلتين للتعبير، بل هما أداتان متكاملتان تسهمان في تعزيز الفهم وتحفيز الإبداع. تساعد القراءة على اكتساب نماذج لغوية وأسلوبية، بينما تساهم الكتابة في تعميق التفكير وتعزيز استيعاب المعرفة.

ومع ذلك، تواجه فئة كبيرة من المتعلمين صعوبات في الإنتاج الكتابي. لذا، يعد إدماج القراءة والكتابة في الأنشطة التعليمية أمراً ضرورياً لتنمية التفكير وصقل التعبير اللغوي. فمن خلال القراءة الواعية، يطور المتعلمون قدرتهم على تنظيم الأفكار واستخدام اللغة بفعالية. وبالمقابل، تساعد الكتابة على تحسين فهم النصوص وتحليل محتواها بدقة أكبر.

وعليه، فإن العلاقة التكاملية بين القراءة والكتابة تلعب دوراً محورياً في تعلم اللغات، حيث تسهل اكتساب مهارات أساسية للتواصل والتفكير النقدي.

**الكلمات المفتاحية:** القراءة، الإنتاج، الكتابة، القاعة الدراسية، اللغة الفرنسية.

## Introduction

La présente étude s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit et se concentre sur la relation entre la lecture et la production écrite en classe de français langue étrangère (FLE). L'objectif principal de l'enseignement des langues étrangères, notamment du FLE, est de former des apprenants capables de lire et d'écrire avec compétence. Ces deux activités, fondamentales pour la réussite académique, sont profondément interconnectées et mutuellement bénéfiques. À la suite d'observations menées sur plusieurs années dans le cadre universitaire libyen, il a été constaté que l'amélioration de la production écrite des étudiants en FLE est directement influencée par leur pratique de la lecture. L'écriture, tout en étant un moyen essentiel de transmission des savoirs et un outil d'évaluation, est aussi une compétence indispensable dans divers contextes, qu'ils soient académiques, professionnels ou personnels. Cependant, la rédaction en langue étrangère constitue un défi complexe, nécessitant une maîtrise des aspects linguistiques, cognitifs et culturels. Dans le contexte actuel, où les outils de communication évoluent rapidement, la maîtrise de l'écrit devient impérative. La rédaction de courriels, de lettres, de rapports et d'autres documents est devenue une exigence quotidienne, soulignant l'importance d'une pédagogie adaptée pour permettre aux apprenants d'acquérir cette compétence.

## Lecture et écriture : une relation indissociable

Dans le cadre de l'enseignement du FLE, la lecture et l'écriture jouent un rôle central dans le processus d'apprentissage. Toutefois, un nombre considérable d'apprenants éprouve des difficultés à lire de manière fluide et à rédiger des textes cohérents en français. Ces difficultés sont souvent liées à une approche pédagogique qui tends à dissocier ces deux compétences, alors qu'elles sont intrinsèquement liées et complémentaires. Comme l'affirme Jean-Louis Chiss (2012 : 56), "la lecture ne saurait être séparée artificiellement de l'écriture, des connaissances métalinguistiques et rhétoriques". En effet, la lecture, lorsqu'elle est intégrée dans une approche pédagogique, offre aux apprenants des modèles textuels, des ressources linguistiques et des idées qui nourrissent leur propre production écrite.

Ce constat soulève plusieurs questions de recherche fondamentales :

1. Dans quelle mesure la lecture, en tant que stratégie d'enseignement/apprentissage, peut-elle favoriser l'amélioration de la production écrite en FLE ?
2. Quel est le lien exact entre la lecture et l'écriture ?
3. La lecture joue-t-elle un rôle déterminant dans le développement des compétences rédactionnelles ?

Pour répondre à ces questions, cette étude émet les hypothèses suivantes :

1. L'identification des obstacles rencontrés par les apprenants en lecture et en écriture permettrait d'ajuster les pratiques pédagogiques et de favoriser

le développement de compétences rédactionnelles ainsi qu'une plus grande motivation à l'écriture.

2. L'intégration régulière de la lecture comme activité pédagogique constitue un levier fondamental pour l'amélioration de la production écrite en langue étrangère.
3. L'intensification des séances de lecture en classe favorise l'enrichissement des connaissances linguistiques des apprenants, tout en leur fournissant des repères textuels nécessaires à la production de textes de qualité.

L'objectif principal de cette recherche est de proposer une approche pédagogique qui intègre harmonieusement la lecture et l'écriture en classe de FLE, afin de :

- Réduire les difficultés des apprenants en production écrite.
- Renforcer leurs compétences linguistiques et textuelles.
- Stimuler leur réflexion et leur créativité à travers des activités pédagogiques variées.

La méthodologie adoptée pour structurer cette réflexion se divise en deux parties :

**1. L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit :** Cette première partie analysera les théories et pratiques pédagogiques liées à l'enseignement de l'écriture en FLE, en identifiant les principales difficultés rencontrées par les apprenants et les stratégies pédagogiques pouvant y répondre.

**1.1 La lecture au service de l'écriture :** Cette section explorera le rôle de la lecture en tant qu'outil pédagogique pour renforcer les compétences rédactionnelles. Nous examinerons l'impact de la lecture sur l'enrichissement lexical, syntaxique et stylistique des apprenants du français aux universités libyennes.

**2. Expérimentation et analyse des données :** La dernière partie présentera une séquence pédagogique expérimentale intégrant des activités de lecture et de production écrite. Les résultats obtenus seront analysés afin d'évaluer l'efficacité de cette approche dans l'amélioration des compétences écrites des apprenants.

Cette étude ambitionne de démontrer que la lecture et l'écriture ne sont pas des compétences séparées, mais bien deux aspects complémentaires du processus d'apprentissage en FLE. En intégrant la lecture comme un outil actif d'amélioration de l'écrit, il devient possible de surmonter les obstacles rencontrés par les apprenants et de les aider à atteindre une maîtrise plus approfondie de la langue française. Ainsi, la lecture, pensée comme une pratique pédagogique active, peut devenir un moteur puissant pour le développement de la compétence écrite.

## L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit

L'apprentissage de l'écriture en FLE représente un défi majeur pour de nombreux apprenants. La production écrite ne se limite pas à la simple maîtrise des règles grammaticales et orthographiques ; elle implique également la structuration logique des idées, l'enrichissement du lexique et l'adaptation des productions aux diverses situations de communication. Plusieurs obstacles freinent l'acquisition de la compétence écrite chez les apprenants libyens : un manque d'exposition à des modèles textuels variés, une maîtrise insuffisante des structures linguistiques, et l'absence de stratégies d'écriture efficaces. Face à ces défis, il est essentiel de repenser les approches pédagogiques afin de soutenir les apprenants dans leur développement.

Les stratégies didactiques de l'enseignement de l'écrit en FLE mettent en avant des diverses méthodes pour améliorer l'apprentissage de cette compétence, telles que :

- L'intégration de la lecture comme support pour l'écriture, permettant aux apprenants de se familiariser avec des modèles textuels et de s'approprier des repères stylistiques ;
- L'adoption d'une progression pédagogique allant de la rédaction guidée à une production plus autonome ;
- L'utilisation d'activités interactives et créatives (réécriture, ateliers d'écriture, écriture collaborative) pour stimuler l'engagement des apprenants et renforcer leur confiance en eux.

Cette étude explorera ces approches pédagogiques pour identifier les stratégies les plus efficaces dans l'accompagnement des apprenants et dans l'amélioration durable de leur compétence en production écrite.

## Premier chapitre

Cette première partie présente des éléments théoriques clés sur l'enseignement de l'écriture en FLE. Elle met en lumière les enjeux liés à l'acquisition des compétences en production écrite dans le cadre de l'apprentissage du français langue étrangère, en abordant les différentes théories sous-jacentes, les obstacles rencontrés par les apprenants et les approches pédagogiques adaptées.

Les points suivants expliquent cette section :

### 1. Contexte et justification :

Nous avons bien contextualisé la place centrale de l'écriture dans l'apprentissage du FLE, en insistant sur son rôle dans le développement des compétences linguistiques et sur son impact dans des contextes sociaux, académiques et professionnels.

### 2. Objectifs et structure de l'ouvrage :

Nous avons défini les objectifs et la structure de l'ouvrage, fournissant ainsi une feuille de route claire pour le lecteur.

### 3. Théories sur l'acquisition de l'écrit :

Les théories mentionnées (interlangue, socioculturelle, cognitiviste) sont fondamentales pour comprendre les mécanismes sous-jacents à l'apprentissage de l'écriture en FLE. La théorie de l'interlangue, par exemple, clarifie les processus d'adaptation de la langue maternelle à une langue cible.

### 4. Difficultés rencontrées par les apprenants :

Cette section montre bien les obstacles, notamment les interférences linguistiques et les défis cognitifs, culturels et stylistiques auxquels les apprenants sont confrontés, notamment la peur de l'erreur et la difficulté à organiser de manière cohérente les idées dans un texte.

### 5. Méthodes pédagogiques :

Nous explorons différentes méthodes comme la méthode explicite, l'utilisation des technologies et les ateliers d'écriture. Ces méthodes permettent aux apprenants de mieux structurer leur pensée, d'acquérir des compétences pratiques et de devenir plus autonomes dans leur écriture.

### 6.Évaluation de l'écriture :

L'évaluation de l'écriture en FLE est envisagée à travers différentes approches, avec un accent sur la diversification des outils et des techniques, telles que les grilles d'évaluation, les portfolios et les évaluations par les pairs.

Dans l'ensemble, ce premier chapitre de votre travail s'inscrit dans une réflexion approfondie sur l'enseignement de l'écrit en FLE, tenant compte des défis spécifiques des apprenants et proposant des stratégies adaptées. Les théories pédagogiques et linguistiques sont bien intégrées et permettent de fonder des approches didactiques innovantes.

## 1. Contexte et justification de l'enseignement de l'écriture en FLE

Dans un monde globalisé, la maîtrise des langues étrangères est devenue indispensable, notamment dans un contexte où le français joue un rôle clé à la fois sur le plan culturel, diplomatique et économique. L'écriture en FLE devient alors un outil fondamental pour exprimer des idées, construire des arguments et interagir dans des contextes variés, qu'ils soient académiques ou professionnels. Les compétences en écriture, en particulier en français, sont désormais des éléments de plus en plus recherchés. Le français est une langue de communication dans de nombreuses institutions internationales et son rôle dans la diplomatie, les affaires, la science et la culture renforce l'importance d'un enseignement de l'écriture efficace et adapté. En outre, l'écriture permet aux apprenants non seulement de structurer et d'exprimer leur pensée de manière précise, mais aussi d'acquérir des compétences linguistiques et stylistiques nécessaires à une interaction adéquate dans des contextes multiples.

De plus, la diversité des profils d'apprenants (culturelle, académique, professionnelle) demande une approche pédagogique flexible. Les enseignants doivent prendre en compte ces particularités pour répondre aux besoins d'une population d'apprenants de plus en plus variée. En ce sens, l'enseignement de l'écriture en FLE n'est pas qu'une simple compétence linguistique, il devient un moyen d'intégration sociale et professionnelle dans un monde où la maîtrise de la langue est un facteur déterminant d'inclusion et de mobilité.

### 1.1 Objectifs et structure de l'ouvrage

L'ouvrage Fondements théoriques de l'enseignement de l'écriture en FLE a pour objectif d'offrir une analyse détaillée des approches pédagogiques liées à l'enseignement de l'écriture en français langue étrangère. En explorant des axes fondamentaux, il propose un regard éclairé sur l'évolution historique de pédagogies contemporaines.

L'ouvrage est structuré autour des principaux thèmes suivants :

- Historique et évolution : La progression des méthodes et des approches d'enseignement de l'écriture en FLE depuis les premières démarches pédagogiques jusqu'aux approches actuelles.
- Théories et approches pédagogiques : L'étude des modèles théoriques influents, comme les approches sociocognitives, constructivistes et celles basées sur la communication.
- L'apprentissage de l'écrit en langue étrangère : Une analyse de la spécificité de l'apprentissage de l'écriture en FLE par rapport à la langue maternelle, avec une attention particulière portée aux processus cognitifs et métacognitifs en jeu.
- Compétences et outils pédagogiques : Identification des compétences linguistiques et textuelles essentielles, avec une exploration des outils pédagogiques, numériques et visuels pour accompagner l'apprentissage.
- Évaluation de l'écriture : Présentation des modèles d'évaluation, tant formatifs que sommatifs, en tenant compte des défis d'évaluation dans l'enseignement du FLE.

En concluant sur une réflexion sur les innovations futures dans l'enseignement de l'écriture en FLE, l'ouvrage se veut une ressource complète pour les enseignants, les formateurs et les chercheurs dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères.

## 2. Les fondements théoriques de l'enseignement de l'écriture en FLE

L'enseignement de l'écriture en FLE repose sur des bases théoriques solides issues de plusieurs disciplines : linguistique, psychologie cognitive et sciences de l'éducation. Les principales approches qui guident cet enseignement sont les suivantes :

- La perspective communicative : Elle met l'accent sur la fonction sociale de l'écriture, en soulignant son rôle dans la transmission d'idées dans des contextes culturels et professionnels spécifiques. Cela permet aux apprenants de voir

l'écriture non seulement comme une activité académique, mais comme une compétence nécessaire dans des situations réelles de communication.

- Les théories sociocognitives : Inspirées par les travaux de Vygotsky et autres théoriciens, elles soulignent l'importance du contexte social et culturel de l'apprentissage. L'interaction avec des pairs, des enseignants et la médiation des pratiques culturelles sont au cœur du processus d'apprentissage de l'écriture.
- Les approches constructivistes : Ces approches insistent sur l'interaction de l'apprenant avec son environnement d'apprentissage pour développer des compétences rédactionnelles. L'apprenant devient acteur de son apprentissage, en construisant ses compétences à travers des tâches authentiques.
- Le modèle de processus : Ce modèle comprend différentes étapes : la planification, la rédaction, la révision et l'édition du texte. L'enseignement de l'écriture doit intégrer ces étapes de manière progressive et soutenir l'apprenant tout au long de ce processus pour assurer une production écrite cohérente et bien structurée.

Ces théories et approches pédagogiques permettent de structurer un enseignement de l'écriture en FLE plus intégré, centré sur les besoins des apprenants et sur le développement de compétences à la fois linguistiques et métacognitives.

### 2.1 Théories de l'acquisition de l'écrit en FLE

L'acquisition de l'écrit en FLE repose sur plusieurs théories qui mettent en lumière les processus complexes et multidimensionnels en jeu lors de l'apprentissage de l'écriture.

- La théorie de l'interlangue : Elle postule que les apprenants créent un système linguistique intermédiaire, influencé par leur langue maternelle et la langue cible, ce qui peut expliquer certaines erreurs typiques chez les apprenants de FLE.
- La théorie socioculturelle (Vygotsky) : Selon cette théorie, l'écriture en langue étrangère s'enrichit à travers l'interaction sociale. Le concept de zone de développement proximal (ZDP) est essentiel pour comprendre l'importance des interactions et du soutien dans l'apprentissage.
- La perspective cognitiviste : Elle se concentre sur les processus cognitifs impliqués dans l'écriture, tels que la planification, la révision et l'auto-évaluation. Ces processus sont cruciaux pour produire des textes bien structurés et pour permettre une réflexion approfondie sur l'écriture elle-même.

Ces théories, appliquées de manière cohérente, permettent de mieux comprendre les défis spécifiques de l'acquisition de l'écriture en FLE et d'adapter les méthodes pédagogiques aux besoins des apprenants.

### 3. Principales difficultés rencontrées par les apprenants en FLE

L'apprentissage de l'écriture en français langue étrangère (FLE) comporte plusieurs défis qui varient selon les profils d'apprenants, leurs antécédents

linguistiques et culturels. Ces difficultés peuvent être regroupées en plusieurs catégories principales :

- Complexité phonétique et orthographique : La maîtrise de l'orthographe française représente un obstacle majeur, en raison de l'écart entre l'oral et l'écrit, et de la richesse des règles phonétiques. Par exemple, les accents, les liaisons et les lettres muettes peuvent poser des difficultés supplémentaires pour ceux qui apprennent le français comme langue étrangère. La diversité des graphies et des exceptions dans la conjugaison renforce cette complexité.
- Grammaire et syntaxe : Les règles grammaticales du français, notamment les accords des participes passés, le genre des noms et l'emploi des temps verbaux, peuvent être déroutantes. Les conjugaisons irrégulières des verbes (être, avoir, aller, etc.) constituent également un défi majeur, particulièrement lorsque la structure grammaticale de la langue maternelle de l'apprenant diffère considérablement de celle du français.
- Interférence de la langue maternelle : L'influence de la langue d'origine, à travers des phénomènes tels que le calque linguistique, peut entraîner des erreurs fréquentes dans la construction des phrases, la formulation des idées et l'utilisation des temps verbaux. Les structures syntaxiques de la langue maternelle peuvent influencer inconsciemment la production en français.
- Nuances de style et de registre : L'apprenant doit non seulement maîtriser la grammaire et la syntaxe, mais aussi s'initier aux subtilités du registre de langue, comprendre l'utilisation appropriée des styles en fonction du contexte (formel vs informel), et savoir organiser une argumentation cohérente. Ces éléments exigent une connaissance fine des conventions culturelles et discursives du français écrit.
- Phobie de l'erreur : La peur de faire des fautes, qui est courante chez les apprenants de FLE, peut inhiber la production écrite. Cette appréhension freine la fluidité et la créativité dans l'expression écrite, amenant certains étudiants à éviter d'écrire ou à se concentrer uniquement sur les erreurs au lieu de se concentrer sur le développement de leurs idées.

### 3.1 Analyse des difficultés spécifiques à l'écriture

Les difficultés spécifiques à l'écriture en FLE peuvent être analysées à travers plusieurs axes : linguistique, cognitif, culturel et psychologique.

- Facteurs linguistiques : Les erreurs liées à la conjugaison, au vocabulaire, et à l'utilisation des prépositions sont fréquentes. Le manque de vocabulaire spécifique et de connaissances lexicales limite également la capacité d'expression. Les erreurs dans l'utilisation des structures complexes ou des temps composés peuvent également résulter d'une mauvaise compréhension des règles sous-jacentes.
- Facteurs culturels : Le style d'écriture en français, avec ses attentes spécifiques en termes de formulation des idées, de structuration des paragraphes et d'argumentation, peut sembler inhabituel pour les apprenants provenant de

cultures ayant d'autres conventions discursives. L'usage des connecteurs logiques, des expressions idiomatiques et des métaphores culturelles nécessite une immersion dans la langue cible et un apprentissage spécifique.

- Facteurs cognitifs : L'écriture implique des processus cognitifs complexes tels que la planification, la rédaction et la révision du texte. Lors de l'apprentissage du FLE, les apprenants doivent être capables de penser en français, ce qui demande une maîtrise des compétences métacognitives. Le passage de la pensée dans la langue maternelle à la langue cible ajoute une charge cognitive supplémentaire, rendant le processus de rédaction plus ardu.

- Facteurs psychologiques : L'appréhension face à la page blanche, la crainte de l'erreur et le manque de confiance en soi peuvent inhiber la capacité de l'apprenant à produire des écrits fluides. De plus, les difficultés d'organisation des idées et la gestion du temps peuvent rendre la rédaction d'un texte cohérent plus complexe.

#### **4. Approches pédagogiques pour l'enseignement de l'écrit en FLE**

Pour surmonter ces difficultés, diverses approches pédagogiques ont été développées, visant à fournir aux apprenants les outils nécessaires pour surmonter les obstacles à l'écriture. Parmi ces méthodes, les suivantes sont particulièrement pertinentes :

Les méthodes et techniques d'enseignement de l'écriture en FLE

L'enseignement de l'écriture en FLE repose sur plusieurs méthodes et techniques qui combinent des approches systématiques et interactives pour encourager les apprenants à développer leurs compétences rédactionnelles.

1. Méthode explicite : Cette méthode se concentre sur l'enseignement direct et systématique des règles grammaticales, syntaxiques et stylistiques. Elle permet d'identifier clairement les erreurs courantes des apprenants et de leur fournir des stratégies pour les corriger. L'accent est mis sur la compréhension des structures linguistiques, afin de garantir que les apprenants maîtrisent les bases grammaticales avant de se lancer dans la rédaction de textes plus complexes. Cette approche est souvent combinée avec des exercices pratiques pour renforcer l'apprentissage.

2. Intégration des technologies : Les outils numériques et multimédias jouent un rôle clé dans l'enseignement moderne de l'écriture. Des plateformes d'apprentissage en ligne, des logiciels de traitement de texte et des applications interactives permettent aux étudiants de s'entraîner de manière autonome et d'obtenir des retours instantanés sur leurs erreurs. Ces technologies offrent également un environnement interactif, favorisant la collaboration entre les apprenants et l'enseignant.

3. Ateliers d'écriture : Ces sessions permettent aux apprenants de se concentrer sur la production créative dans un cadre collaboratif. Ils expérimentent différents genres d'écriture et reçoivent des retours en groupe, ce qui favorise l'échange d'idées et l'amélioration des compétences rédactionnelles. Ce cadre encourage

une approche moins formelle de l'écriture et aide à surmonter les appréhensions liées à la production écrite.

## 5 La méthode explicite

La méthode explicite joue un rôle fondamental dans l'enseignement de l'écriture en FLE. Elle repose sur la présentation claire des structures et des règles linguistiques, permettant aux apprenants de comprendre la logique du système linguistique du français. Cette approche privilégie l'utilisation de modèles textuels et d'exemples concrets, qui facilitent l'assimilation des règles grammaticales et syntaxiques. L'enseignant guide les élèves à travers un apprentissage progressif, en fournissant des exercices pratiques qui renforcent la compréhension et l'application des notions étudiées.

L'un des avantages clés de cette méthode est qu'elle fournit aux apprenants des outils linguistiques solides et les aide à développer une compréhension approfondie des conventions linguistiques et culturelles du français écrit. En conséquence, les étudiants sont mieux préparés à rédiger de manière autonome et à exprimer leurs idées de manière structurée.

### 5.1 L'utilisation des technologies

Les technologies sont désormais incontournables dans l'enseignement de l'écriture en FLE, car elles permettent une approche dynamique, interactive et individualisée. L'intégration de ces outils numériques offre aux apprenants un environnement propice à l'autonomie et à l'engagement dans leur apprentissage. Voici quelques façons dont les technologies enrichissent l'enseignement de l'écriture en FLE :

- Plateformes d'apprentissage en ligne : Ces plateformes offrent un accès à une multitude de ressources pédagogiques, y compris des exercices interactifs, des exemples de textes et des exercices de révision. Elles permettent aux apprenants de pratiquer à leur rythme, avec des retours immédiats sur leurs erreurs. Elles offrent aussi des modules spécialisés pour améliorer la production écrite, en ciblant des compétences précises comme la structure du texte ou l'usage du vocabulaire.
- Forums de discussion et blogs : Ces espaces en ligne encouragent les apprenants à interagir et à pratiquer l'écriture de manière informelle mais structurée. Ils permettent de travailler sur des textes collaboratifs, d'échanger des idées et de recevoir des retours d'autres étudiants et des enseignants. La publication en ligne favorise également l'engagement et la prise de responsabilité dans l'apprentissage.
- Outils de correction grammaticale et stylistique : Des applications comme Grammarly ou BonPatron permettent aux étudiants d'identifier et de corriger rapidement leurs erreurs grammaticales, orthographiques et stylistiques. Ces outils offrent un feedback en temps réel, ce qui permet d'apprendre à partir de ses erreurs et d'améliorer l'autonomie des apprenants dans la révision de leurs écrits.

• Traitement de texte collaboratif : Des outils comme Google Docs ou Padlet permettent la co-rédaction de textes en temps réel. Ces plateformes favorisent la collaboration entre les apprenants et l'enseignant, tout en permettant une révision et un suivi constant de l'évolution des écrits. Les corrections et commentaires peuvent être partagés instantanément, facilitant la révision et la consolidation des acquis.

En intégrant ces outils, l'enseignement de l'écriture devient plus flexible, accessible et engageant, en offrant aux apprenants une diversité de ressources et de méthodes adaptées à leurs besoins spécifiques.

## 6. L'évaluation de l'écriture en FLE

L'évaluation de l'écriture en FLE représente un aspect clé pour mesurer les compétences des apprenants, identifier leurs progrès et ajuster l'enseignement. Le processus d'évaluation se divise en plusieurs modalités qui peuvent être combinées pour garantir une approche équilibrée et juste. Deux types principaux d'évaluation existent : formative et sommative, chacune ayant ses objectifs spécifiques.

### 6.1 Approches et critères d'évaluation

L'évaluation de l'écriture en FLE repose sur plusieurs critères qui permettent de juger de la qualité de la production écrite des apprenants. Ces critères incluent, entre autres, la cohérence et la cohésion du texte, la maîtrise grammaticale et lexicale, ainsi que l'adéquation du registre de langue avec le contexte. Les approches suivantes sont couramment utilisées :

- Évaluation analytique : Cette approche consiste à décomposer l'écriture en plusieurs critères spécifiques, comme la structure du texte, la richesse du vocabulaire, la clarté des idées et la correction grammaticale. Chaque critère est noté séparément, offrant ainsi une rétroaction détaillée qui permet aux apprenants d'identifier précisément les domaines à améliorer. C'est une méthode très utile pour un enseignement précis et axé sur des objectifs spécifiques.
- Évaluation holistique : À l'inverse, l'évaluation holistique attribue une note globale en fonction de l'impression générale du texte. Cela peut inclure des critères comme l'originalité, la fluidité et la pertinence du contenu. Cette approche est plus subjective mais elle permet de considérer l'ensemble du texte, en prenant en compte l'efficacité de la communication dans son ensemble.
- Évaluation critériée : L'utilisation de grilles d'évaluation permet d'évaluer de manière standardisée et objective des aspects précis de la production écrite. Les grilles offrent des repères précis sur lesquels l'évaluation peut se baser, ce qui permet de garantir une certaine cohérence entre les différents évaluateurs.

### 6.2 Outils et techniques d'évaluation

Les outils et techniques d'évaluation sont essentiels pour offrir une rétroaction constructive et continue aux apprenants. Voici quelques méthodes courantes :

- Grilles d'évaluation standardisées : Elles permettent de décomposer l'écriture en éléments spécifiques, comme la syntaxe, la grammaire, le style et l'organisation du texte. Chaque critère est noté, et cela fournit une évaluation claire et structurée des compétences de l'apprenant. Les grilles sont particulièrement utiles pour une évaluation objective et uniforme.
  - Portfolios numériques : Cette approche consiste à collecter les productions écrites des apprenants au fur et à mesure de leur progression. Ces portfolios permettent aux enseignants d'observer l'évolution des compétences scripturales sur le long terme, tout en offrant aux apprenants un moyen de réfléchir à leurs progrès. Les portfolios peuvent être complétés avec des auto-évaluations, favorisant ainsi la réflexion personnelle sur le processus d'apprentissage.
  - Auto-évaluation et évaluation par les pairs : Ces techniques renforcent l'implication des apprenants dans leur propre apprentissage et favorisent l'esprit de collaboration. Les étudiants peuvent, par exemple, évaluer leurs propres productions ou celles de leurs pairs, ce qui encourage une réflexion plus approfondie sur la qualité du texte et les éléments à améliorer. Cette méthode favorise l'autonomie et la responsabilisation des apprenants.
  - Logiciels d'analyse linguistique : Les outils numériques tels que les logiciels de correction grammaticale avancée ou les outils d'analyse linguistique permettent de donner un retour détaillé et instantané sur les erreurs grammaticales, les structures de phrases et les éléments stylistiques. Ces outils offrent une rétroaction rapide et objective, utile pour renforcer l'apprentissage autonome.
- En combinant ces outils et techniques, l'évaluation de l'écriture en FLE devient non seulement plus complète et rigoureuse, mais aussi plus transparente et motivante pour les apprenants. L'approche multidimensionnelle de l'évaluation permet ainsi une analyse approfondie des compétences scripturales et une meilleure adaptation aux besoins individuels de chaque étudiant.
- Ces stratégies pédagogiques et d'évaluation, enrichies par l'utilisation des technologies, permettent d'optimiser l'apprentissage de l'écriture en FLE, tout en encourageant l'autonomie et la prise de responsabilité des apprenants. L'intégration de ces approches dans l'enseignement quotidien aide à surmonter les obstacles linguistiques et à garantir une progression continue des compétences scripturales.

## Deuxième chapitre

### Analyse des données

#### Plan d'action

Pour mener une recherche efficace, il ne suffit pas de s'appuyer uniquement sur des concepts théoriques. Il est indispensable d'utiliser des outils de recherche tels que le questionnaire, l'entretien ou les ateliers de lecture afin d'apporter de la crédibilité au travail et de mettre en évidence les résultats obtenus. Dans ce

chapitre, nous présentons l'expérimentation d'une séquence d'activité de production écrite à partir d'une lecture réalisée avec les apprenants du 2ème semestre universitaire en Libye. Ces activités avaient pour objectif l'amélioration de leur production écrite. Nous avons ainsi exploité ces expériences pour analyser les données recueillies.

## 1. L'ENQUÊTE

### 1.1. Le choix du corpus

Nous avons choisi comme corpus les apprenants du 2ème semestre du département de français – université de Tripoli.

### 1.2. Lieu de l'enquête

Cette enquête a été réalisée à l'Université de Tripoli, au département de la langue française. Ce choix est motivé par le fait que notre sujet concerne les apprenants en début de leur apprentissage. Nous avons travaillé avec eux durant la séance de compréhension de l'écrit et des techniques de l'expression écrite.

### 1.3. Méthode de travail

Dans notre recherche, nous avons utilisé l'enquête comme méthode afin de confirmer notre hypothèse. Nous avons donc mené une expérimentation d'une séquence d'activité de production écrite à partir d'une lecture. Cette expérimentation visait à tester l'influence de la lecture et son rôle dans l'amélioration de la production écrite.

## 2. L'expérience de la production écrite

### 2.1. Distribution du texte support FLE (niveau débutant) sur le thème "Voyage et météo"

### 2.2. Présentation du test

Notre analyse porte sur 20 copies de production écrite réalisées par des apprenants du 2ème semestre universitaire. Ces copies ont été produites en classe pendant le cours du module de Compréhension de l'Écrit. L'expérimentation s'est déroulée en deux séances:

- **Séance de lecture :**
  - Distribution du texte aux apprenants.
  - Lecture magistrale par l'enseignante.
  - Lecture individuelle des apprenants.
  - Explication du texte à travers des questions de réflexion.
  - Retrait du texte à la fin de la séance.
- **Séance de production écrite :**
  - Rappel du texte lu en précédence.
  - Demande de rédaction d'un résumé du texte.

### 2.2.1. Activité de production écrite

**Consigne :** Rédiger un résumé du texte en respectant les critères suivants :

- Texte lisible

- Respect de la grammaire
- Respect de l'orthographe

### 3. ANALYSE DES COPIES OBTENUES

#### 3.1. Résultats

Critères	Respecté	Peu respecté	Non respecté
Lisibilité	15/20	5/20	-
Grammaire	12/20	6/20	2/20
Orthographe	10/20	6/20	4/20
Cohérence des phrases	10/20	6/20	4/20

#### 3.2. Interprétation et commentaires

L'analyse des copies montre que :

- La majorité des copies sont lisibles.
- En grammaire et en orthographe, les erreurs sont récurrentes mais restent modérées.
- La cohérence des phrases reste à améliorer.

Les principales difficultés identifiées sont :

- Manque de vocabulaire adapté.
- Difficultés à structurer les idées.
- Erreurs orthographiques et grammaticales fréquentes.

#### 4. résultats et recommandations:

Les recherches précédentes montrent que les apprenants débutants rencontrent des difficultés en production écrite. Pour y remédier, nous proposons les recommandations suivantes :

1. **Favoriser l'autonomie des apprenants** en leur donnant des activités adaptées à leur niveau.
2. **Varié les thèmes d'écriture** en s'inspirant de leur vie quotidienne.
3. **Utiliser une évaluation bienveillante** pour réduire la peur de l'échec et encourager la participation.
4. **Encourager la lecture régulière** pour enrichir leur vocabulaire et améliorer leur maîtrise de la langue.

#### 5. Conclusion

Cette recherche visait à proposer des solutions pour améliorer la production écrite des apprenants universitaires en début d'apprentissage du français. Nos résultats montrent que la lecture a un impact positif sur l'écriture, mais qu'un travail régulier est nécessaire pour optimiser les acquis. En motivant les apprenants et en leur proposant des activités adaptées, nous pourrions les aider à mieux comprendre et apprécier l'écriture en français.

## Bibliographies

### Articles et revues

- D BENHAFSI, Z KHELLAF - ziglobitha.org. L'enseignement du texte littéraire comme perspective interculturelle en classe de FLE. [ziglobitha.org](http://ziglobitha.org)
- R MATOUGUI - Revue Internationale de la Recherche Scientifique et ..., 2024 - revue-irsi.com. Usage pédagogique du Facebook pour l'enseignement du FLE au secondaire qualifiant au Maroc: analyse des résultats d'un entretien semi-directif avec des .... [revue-irsi.com](http://revue-irsi.com)
- H Djoulane - archives.univ-biskra.dz. Le rôle de l'écriture créative dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en FLE.(Cas des élèves de la 4<sup>ém</sup>)
- VP Achury, MP Segura - 2024 - books.google.com. FABLES D'HISTOIRES SCOLAIRES EN FLE:: ANALYSE ET CRÉATION. Manuel de lecture et écriture en français. [\[HTML\]](#)
- DS Belghini Chahrazed - 2024 - dspace.univ-guelma.dz. Pratiques de classe et développement des compétences en lecture et écriture. [univ-guelma.dz](http://univ-guelma.dz)
- A Zineb - archives.univ-biskra.dz. la chanson comme un outil pour apprendre la grammaire du FLE. [univ-biskra.dz](http://univ-biskra.dz)

### Ouvrage

- Hawken Jean(1973) . Les étapes de la lecture en classe de FLE.
- JEAN, LOUIS,CHISS. (2012) : « l'écrit, la lecture et l'écriture théorie et didactique », Harmattan, Paris,
- JEAN LOUIS Dufays,( 2005) Louis Germane, Dominique Ledur « pour une lecture littéraire » ED de BOECK BRUXELLES .

### Citographies:

- JACINTHE,GIGUÈRE « Les relations entre la lecture et l'écriture : qu'en disent les élèves?» <http://www.ordp.vsnet.ch/fr/resonance/2001/septembre/Gigu%E8re.htm>